



MANO-A-MANO

The Power of Language Bringing Us Together

Spanish/English Dual Language Immersion Program

Grades K-5

**Mano-A-Mano
Dual Language Immersion
Program Handbook**

Mano a Mano Program Description

Mano-a-Mano is a Spanish-English dual language immersion program. It began in September 1999 with two kindergarten classes and later was implemented in all grades. In 2016-17, the school began its conversion to become an all dual language school. Through the school year of 2021-22, one grade level at a time will be added to the program until all students in the school are participating in the dual language learning. The program continues into the middle school.

This program provides a structure for children from different linguistic and cultural backgrounds to learn together. Students learn all subject matter in both languages, based on a 50/50 model – 50 % of the time in Spanish and 50% in English.

Students in the program are viewed as emerging bilingual students. This means that they are engaged in the process of bilingualism. The students will use their knowledge of each language to help access the other language. Emergent bilinguals develop language in a manner that is different from their monolingual peers.

There are three goals upon completing the program:

- Academic excellence at or above grade level in all subject areas
- High levels of language proficiency in English and Spanish for all students
- Positive cross-cultural attitudes

The Mano a Mano Program is a choice program. There is an expectation that students will stay in the program from kindergarten through fifth grade.

Unlike a bilingual program, for native Spanish speakers, Spanish instruction in a dual language program begins in Kindergarten and continues through grade five in order to maintain the students' ability to speak Spanish and to add English. The end goal of a bilingual program is to transfer language skills to English only beginning in third grade. For students in the Mano a Mano Program, the end goal is that all of the students will be proficient in both English and Spanish.

Classroom Structure

Each class in K-2 is comprised of no more than 22 students, in grades 3-5, no more than 24 students. Half of the class is native English-speakers while the other half of the class is Spanish-speakers. There are two teachers per team. They work closely together in a co-teaching model, planning and coordinating their instruction. A teacher proficient in Spanish will teach in one classroom and another proficient in English will teach in the other classroom. Both teachers instruct all students.

Curriculum

Students are held to the same standards as other Norwalk students. The classroom teacher as well as the resource staff and administrators, monitor their progress as required by the district and the state. This progress is discussed during Data Team meetings.

Teachers provide a cooperative, active atmosphere. They elaborate integrated lessons based on second language acquisition techniques that provide opportunities for students to succeed.

Language instruction is evenly balanced over the course of the day. Students receive instruction entirely in one language in the morning and in the other language in the afternoon. All students receive language arts instruction in both languages each day. Instruction in the content areas of math, science, and social studies will alternate between the two languages. While the language of instruction will change, content will **not** be repeated. All subjects will be taught in both languages equally over the course of the students' academic career.

Instruction in all areas is designed around units of study. The units of study provide a structure that unites all aspects of both languages. At the culmination of a unit of study, the teachers use the strategy of bridging. With this strategy, students learn to connect their learning in one language to the other. They also learn how to compare and contrast the two languages to further develop their understanding of how language works.

Instructional Methods

Instruction is designed to facilitate active learning. Students are provided with opportunities to work cooperatively and to think critically. It is designed to promote student creativity and flexibility and to teach them how to communicate within a language learning environment.

Learning supports intellectual risk-taking in content areas and across languages. Learning experiences are well-planned so that students can produce language with scaffolding and support from their teachers and peers.

Language Arts

The philosophy of the program is that students are capable of learning to read, write and communicate in two languages from the start of kindergarten. This leads to the highest levels of proficiency.

In all grades, language arts is taught in mixed language groups. In the primary grades, children receive instruction in foundational skills (decoding, fluency, spelling) that is mindful of the different manner in which each language is best learned. In addition,

all develop reading comprehension strategies across all grades. In general, these strategies are the same across both languages.

The process of writing (planning, drafting, editing/revising and publication) is developed during the writing block. Students develop their own ideas and create pieces of writing in different genres including narrative, informational, and opinion/persuasive writing. Final products can be published in book form or displayed and shared in class.

Language Acquisition

Second language acquisition naturally occurs while the students interact and learn with each other. Students are allowed to respond in the language of their choice but we encourage them to speak in the target language, especially as they progress through the program. The goal is to have full participation in the second language. Students are assigned second language partners so that they can serve as native language models for each other.

The development of the emerging bilingual student is different from the development of the same aged monolingual student. This is taken into account when looking at student growth and progress. Nevertheless, students in the dual language program are expected not only to reach the same academic levels as their monolingual peers in BOTH languages, but rather to surpass those levels over time.

Math

Math is taught in English and Spanish through the use of hands-on activities and the Go Math program. The state and district curriculum is followed.

Social-Emotional Development

We promote a positive image for our bilingual students. Multiculturalism encourages students to practice cross-cultural flexibility and to be able to adapt to new situations and cultural norms. Seeking to understand and appreciate other cultures adds to developing a bicultural identity while learning a new language. Students' home experiences and prior knowledge are valued and incorporated in the other classroom. We also follow the PBIS philosophy to promote positive relationships between students.

Enrollment Process

The Mano-a-Mano program is based on the premise that parents choose it for their child. If necessary, students are selected through a lottery system. Students in the Silvermine attendance zone and the siblings of existing students in the program are given priority.

Program's Benefits for Students

- Students that participate in accelerated programs such as the Mano-a-Mano program perform higher than monolingual students.
- Bilingual students show greater mental flexibility, creativity, and problem solving skills.
- Students experience higher self-esteem and greater cultural interchange.
- Students who are fluent in more than one language increase their career opportunities in the global economy.
- Students who are fluent in more than one language have increased access to global communication.



MANO-A-MANO

The Power of Language Bringing Us Together

Spanish/English Dual Language Immersion Program

Grades K-5

Mano-A-Mano

Guía del Programa de Inmersión

La descripción del programa Mano-a-Mano

Mano-a-mano es un programa de inmersión de inglés y español. Comenzó en septiembre del 1999 con dos clases de Kinder y después se implementó en todo los grados. En 2016-17, se empezó el proceso de convertir el resto de la escuela a idioma dual. Hasta el año escolar de 2021-22, se agregará un nivel de grado a la vez hasta que todos los estudiantes de la escuela estén participando en el aprendizaje del idioma dual. El programa continúa en la escuela intermedia.

Este programa facilita a estudiantes de diferentes grupos lingüísticos y culturales a que aprendan juntos. Los estudiantes aprenden todas las materias en los dos idiomas, usando el modelo de 50/50. Los estudiantes aprenden un 50% del tiempo en español y el otro 50% del tiempo en inglés.

Los estudiantes en el programa son considerados estudiantes bilingües emergentes. Esto significa que están involucrados en el proceso de bilingüismo. Los estudiantes usarán su conocimiento de cada idioma para ayudar a acceder al otro idioma. Los bilingües emergentes desarrollan el lenguaje de una manera que es diferente de los estudiantes monolingües.

Hay tres metas al completar nuestro programa:

- Excelencia académica en o por encima del nivel de grado en todas las materias.
- Altos niveles de dominio del idioma en inglés y español para todos los estudiantes.
- Actitud positiva sobre el multiculturalismo.

El Programa Mano a Mano es un programa de elección. La expectativa es que los estudiantes permanecerán en el programa desde kindergarten hasta el quinto grado.

Diferente a un programa bilingüe, para los hispanohablantes nativos, la instrucción en español en un programa de idioma dual comienza en el Kindergarten y continúa hasta el quinto grado. De esta forma, los estudiantes pueden mantener la habilidad de hablar español y añadir el inglés. El objetivo final de un programa bilingüe es transferir las destrezas lingüísticas al inglés sólo a partir del tercer grado. Para los estudiantes del Programa Mano a Mano, el objetivo final es que todos los estudiantes dominen el inglés y el español.

La estructura de los salones

En grados desde el kínder al segundo, cada clase tiene no más de 22 estudiantes, y en los grados desde el tercero al quinto, no más de 24. Una mitad de la clase está compuesta por hablantes nativos de inglés, y la otra mitad por hablantes nativos de español. Hay dos profesores por equipo, los cuales trabajan en colaboración en un modelo de enseñanza compartida, planificando su instrucción coordinada. Un

maestro proficiente en español enseña en un salón de clases y otro maestro proficiente en inglés enseña en el otro. Los dos les enseñan a todos los estudiantes del equipo.

El currículo

Los estudiantes tienen los mismos estándares básicos que otras escuelas de Norwalk. El maestro, así como el personal de recursos y los administradores, monitorean su progreso según los requisitos del distrito y el estado. Este progreso se discute durante las reuniones del Equipo de Datos.

Los maestros proveen un ambiente natural, cooperativo y activo. Ellos desarrollan las lecciones, basadas en técnicas de adquisición del segundo idioma, ofreciendo oportunidades para que todos tengan éxito.

La instrucción del idioma está equilibrada a lo largo del día. Los estudiantes reciben instrucción en un idioma por la mañana y en el otro idioma por la tarde. Todos los estudiantes reciben instrucción de Artes Lingüísticas en ambos idiomas cada día. La instrucción en las áreas de matemáticas, ciencias y estudios sociales alternará entre los dos idiomas. Mientras que el idioma de la instrucción cambiará, el contenido **no se repite**. Todas las materias se impartirán en ambos idiomas por igual durante el curso de la carrera académica de los estudiantes.

La instrucción en todas las áreas está diseñada alrededor de las unidades de estudio. Las unidades de estudio proveen una estructura que une todos los aspectos de ambos idiomas. En la culminación de una unidad de estudio, los profesores utilizan la estrategia del Puente. Con esta estrategia, los estudiantes aprenden a conectar su aprendizaje en un idioma a otro. También aprenden a comparar y contrastar los dos idiomas para desarrollar aún más su comprensión de cómo funciona el lenguaje.

Los métodos de instrucción

La instrucción está diseñada para facilitar el aprendizaje activo. Los estudiantes tienen oportunidades de trabajar cooperativamente y de pensar críticamente. También está diseñado para promover la creatividad y la flexibilidad de los estudiantes y para enseñarles cómo comunicarse en un ambiente de aprendizaje de idiomas.

El aprendizaje apoya la decisión de tomar riesgos intelectuales en áreas de contenido y en diferentes idiomas. Las experiencias de aprendizaje están bien planificadas para que los estudiantes puedan producir el lenguaje con apoyo de sus maestros y compañeros.

Las artes lingüísticas

La filosofía del programa es que los estudiantes son capaces de aprender a leer, escribir y comunicarse en dos idiomas desde el comienzo de Kinder. Esto lleva a los estudiantes a los niveles más altos de capacidades.

En todos los grados, las Artes Lingüísticas se enseñan en grupos lingüísticos mezclados. En los grados primarios, los niños reciben instrucción en habilidades fundamentales (decodificación, fluidez, ortografía) que es consciente de la manera diferente en la cual cada lengua es mejor aprendida. Además, todos desarrollan estrategias de comprensión de lectura en todos los grados. En general, estas estrategias son las mismas en ambos idiomas.

El método de escritura (planificando, primer borrador, editando y publicando) es desarrollado durante el tiempo de taller de escritura. Los estudiantes desarrollan sus propias ideas y crean productos de escritura en géneros diferentes como textos narrativos, persuasivos, e informativos. Los productos finales pueden ser publicados en forma de libro, o exhibidos y compartidos en el salón de clase.

La adquisición de idiomas

La adquisición de un segundo lenguaje ocurre de manera natural- mientras los estudiantes se relacionan entre si socialmente y aprenden con uno al otro. Se permite que los alumnos se respondan en el idioma que quieran. La meta es trabajar hasta lograr una participación completa en el segundo idioma, especialmente a medida que los estudiantes progresan a través del programa. A los niños se les asigna “compañeros” del segundo idioma. Así cada uno puede servir como modelo de su lengua materna.

El desarrollo del estudiante bilingüe emergente es diferente del desarrollo de un estudiante monolingüe de la misma edad. Esto se tiene en cuenta al examinar el crecimiento y el progreso de los estudiantes. Sin embargo, se espera que los estudiantes en el programa de idioma dual no solo alcancen los mismos niveles académicos que sus compañeros monolingües en AMBOS idiomas, sino que superen esos niveles con el tiempo.

Las matemáticas

La instrucción de matemáticas es enseñada en inglés y español con el uso de centros y manipulativos. Las profesoras implementan el currículo del distrito, *Go Math*.

El desarrollo social emocional

Promovemos una imagen positiva para nuestros alumnos bilingües. El multiculturalismo anima a los estudiantes a practicar la flexibilidad intercultural y ser capaces de adaptarse a nuevas situaciones y normas culturales respetuosamente. El entendimiento y apreciación de otras culturas son una gran parte del desarrollo de una identidad bicultural mientras se aprende un nuevo idioma. Las experiencias de los estudiantes en sus casas y sus conocimientos previos se valoran y son incorporadas en el aula. También seguimos la filosofía PBIS para promover relaciones positivas entre estudiantes.

El proceso de Matricula

El programa Mano-a-Mano esta basado en la libertad que tienen los padres de elegirlo para sus hijos. Si es necesario, los niños son matriculados por lotería dando prioridad a los estudiantes y sus hermanos que son residentes de la zona de asistencia de la escuela Silvermine.

Los beneficios del programa

- Los estudiantes que participan en los programas acelerados como el de Mano-a-Mano sobrepasan a los estudiantes monolingües.
- Los estudiantes bilingües demuestran mayor flexibilidad mental, creatividad, y destrezas para resolver problemas.
- Los estudiantes desarrollan un alto autoestima y mayores intercambios culturales.
- Los estudiantes que dominan más de una idioma, incrementan sus posibilidades de empleo a medida que vayamos avanzando hacia una economía global.
- Los estudiantes que dominan más de una idioma tienen mayor acceso a la comunicación global.